

Гей, ти товстий Санта-Клаусе!

Різдвяна історія - Урсель Шеффлер

Ілюстрації - Ютта Тімм

Переклад - Ольга Дужак



1

"Ну, з цим покінчено!" - зітхнув Санта-Клаус. Він заштовхав сани в сарай за будинком і кинув свій порожній мішок в куток. Потім обтрусив сніг з чобіт і пальто і зайшов до хати.



2

Перше, що він зробив, це привітався зі своєю собакою. Потім розпалив вогонь у каміні. Велика чашка гарячого чаю і ванна з хвої - саме те, що йому зараз було потрібно! Під кінець подорожі його черевики стали дуже тісними, але він продовжував поспішати, бо мав вчасно розкласти всі подарунки під ялинки. Тепер він міг відпочити і розслабитися. Канікули до наступного року. Ура!



3

Коли пізніше Санта-Клаус ліг спати, він був дуже задоволений собою.

"О, так", - подумав Санта. "У мене важка, але дуже важлива, гарна робота. Я можу робити людей щасливими". Потім він натягнув ковдру по самі вуха і за лічені секунди заснув міцним сном.



4

Вісім днів і ночей він спав як убитий. Потім його розбудило сонце, що заглянуло крізь заповишені шибки. Все ще сонний, він потер очі і пробурчав:

"Боже мій, невже я так довго спав, що вже весна?" Він увімкнув радіо. Спочатку почув музику, а потім прогноз погоди на четвер, друге січня. "Безхмарне небо, чисте повітря, свіжа прохолодна погода, а згодом - снігопад.

Вже січень? Новий рік прийшов навшпиньки, не розбудивши його. У животі забурчало. Адже він нічого не їв цілий тиждень. Ах, він так чекав на великий сніданок з беконом, яєчною і багатьма приправами. Так, звичайно! Але спочатку Санта мав встати з ліжка і піти за покупками.



5

Коли він вийшов з під'їзду зі своєю собакою, то вже нітрохи не був схожий на Санта-Клауса. Ніхто із сусідів не знав, ким він був насправді. Всі знали, що він був просто добрим старим чоловіком, який вирощував кілька видів овочів і мав невелику майстерню по сусідству. У супермаркеті він купив свіжозмелену каву, яйця, масло, бекон, молоко і собаче печиво. Крім того, трохи сиру і свіжу газету. Потім він пішов до пекарні за свіжими булочками.



6

"Сто років вас не бачила. Ви були на гірськолижному курорті?" - запитала жінка за прилавком пекарні.

"Лижні канікули?" перепитав Санта, трохи спантеличений.

"Ні, я більше катався на санчатах".

"Що ж, ви, безумовно, виглядаєте посвіжілим", - сказала дружина пекаря з посмішкою.

"О, так, я мав відпочити", - відповів їй Санта, трохи почервонівши.

"Що ж, смачного вам і щасливого Нового року!" - гукнула йому вслід дружина пекаря, коли він вийшов з крамниці.



7

"М-м-м - що ж, я з нетерпінням чекаю на свій сніданок!" подумав Санта, накриваючи на стіл. Він нагодував свого пса. Снідав він майже дві години, з'їв усі булочки та кекси і випив п'ять чашок кави.



8

"А тепер подивимося, що відбувається у світі", - пробурмотів він і потягнувся за газетою. Коли він прочитав жирний заголовок, то був вражений. Він швидко протер окуляри, щоб можна було прочитати дрібний шрифт.

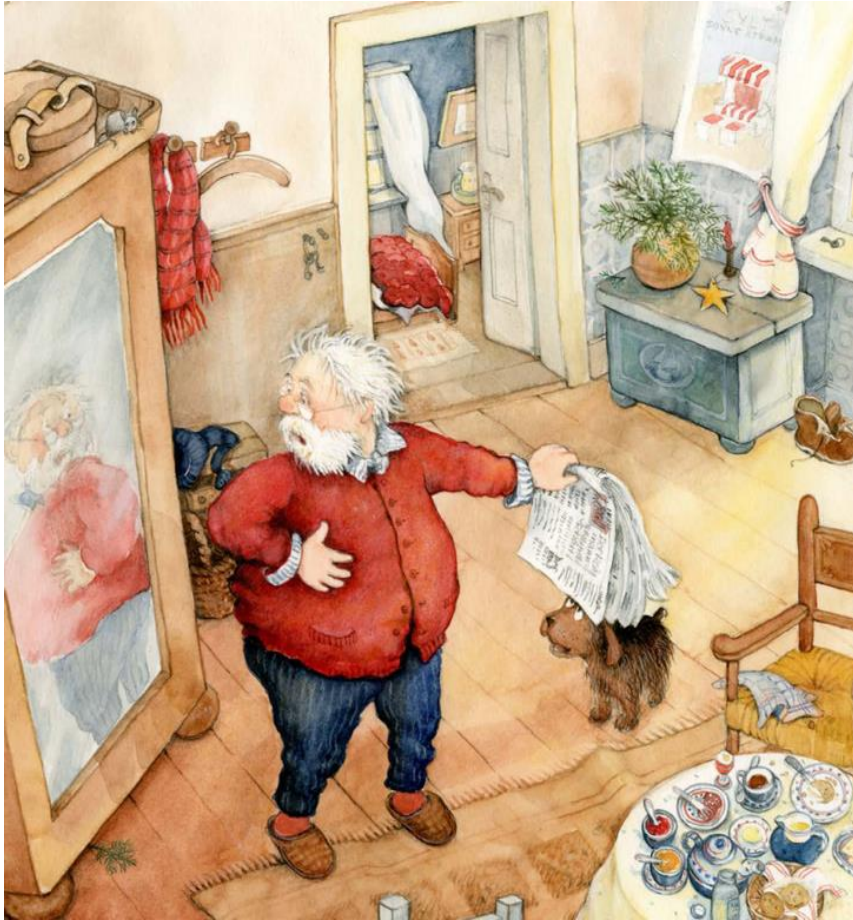
"Геть Санта-Клауса! Санта-Клаус вже не відповідає вимогам сучасності. Цей бородатий, товстий дідуган, який приносить дітям шкідливі солодощі та непотрібні іграшки, має бути ліквідований!"



9

Він також приносить недоречні подарунки дорослим людям. Не дивно, що після свят всі штурмують магазини все міняють. Стара людина повинна більше рухатися в ногу з часом. Сучасні люди повинні отримувати здорові та корисні подарунки. Кросівки замість різдвяного печива! Злакове печиво замість марципану!

... І бороду треба збрить, пане Санта-Клаусе!".



10

Гарний настрій Санта-Клауса розвіявся в повітрі. Адже він цілий рік пік, будував, майстрував і намагався виконати якомога більше бажань... І яку ж подяку він за це отримав? Та таку, що будь-хто збожеволів би від люті. Санта-Клаус почервонів. Гнівно зірвався на ноги, втягнув пузо, затамував подих, і рішуче підійшов до дзеркала.

Вперше за довгий час він критично подивився на своє відображення. Раніше він ніколи не мав на це часу.

"Боже милостивий!" - вигукнув він від жаху. "Той, хто написав це в газеті, був не такий вже й далекий від правди! Я просто занадто товстий! Що ж мені робити?"

А тут ще й борода! Вона виглядала розпатланою і недоглянутою. Можливо, без неї він і справді виглядав би краще?



11

Санта зайшов до ванної кімнати. Клац-клац, і він відрізав собі бороду. Потім намилив обличчя щіткою для гоління і зняв останні шматочки щетини гострою бритвою. Задоволено оглянув свою роботу. "Це факт! Я виглядаю на роки молодшим, - пробурмотів він, - раніше я дійсно виглядав жахливо старомодно. Відтепер я буду сучасним, здоровим, практичним Санта-Клаусом". Борода зникла. Але як же йому позбутися свого живота? Санта-Клаус доторкнувся до пояса штанів - вельветові штани були туго натягнуті. Ну, адже він щойно з'їв сім



12

Він поїхав до міста на велосипеді. На вулицях була майже така ж штовханина, як і в передріздвяний час! Чого хочуть всі ці люди? Чи всі вони прийшли обміняти різдвяні подарунки? Невже він дійсно приніс їм не те, що треба?

Він притулив велосипед до стіни пекарні і пішов до бібліотеки на ринковій



13

Бібліотекарка дуже допомогла. Вона показала йому, де знаходяться книги про дієту та здоров'я. Вона також підбрала для нього посібники з сучасного та практичного дарування подарунків.

Нарешті Санта вийшов з бібліотеки з оберемком книжок. Він склав усе до велосипедного кошика і з гарним настроєм поїхав додому. Тепер він точно знав, чого хоче: бути найкращим, найздоровішим, найпрактичнішим, найсучаснішим і найпопулярнішим Санта-Клаусом у світі!



14

Санта-Клаус читав розумні книжки цілими днями. У нього волосся стало дибки: він дійсно все зробив неправильно! Він давав дітям те, чого вони хотіли, а не те, що мудрі і вчені люди вважали здоровим і корисним для них. Він дарував серцем, а не розумом!

На мить, він навіть серйозно задумався про те, щоб назавжди повішати свою червону шубу до шафи. Але потім, все ж надумав сперш застосувати отримані знання на практиці. Він мав почати з себе!



15

Санта-Клаус прописав собі план тренувань - і дієту. Вранці, перед тим, як з'їсти мюслі, він півгодини бігав лісом. Коли виходив на перехрестя доріг, робив сімнадцять наклонів і дванадцять присідань. Потім робив глибокий вдих і продовжував біг.



16

Щовівторка та щочетверга він тренувався у фітнес-центрі. Щоразу побачивши ці жахливі тренажери, йому доводилося підбадьорювати себе. Але він не здався. Вдома він займається йогою та боксом на боксерській груші.

Невдовзі успіхи можна було побачити і відчутти: вельветові штани стали завеликими, а коли він біг на пагорб до свого будинку, то вже не задихався, як раніше.



17

Влітку в саду було багато роботи. Він зібрав урожай вирощених овочів та фруктів. Сам змішував мюслі, робив йогурти. Тепер він жив абсолютно здоровим життям.



18

Цього року діти також мають отримати лише здорові та корисні подарунки. Прості дерев'яні іграшки замість електронних! Розмальовки замість комп'ютерних ігор. Теплі рукавиці та штани, вівсяне печиво та скакалки для фітнесу. Все було просто - те що просто - те добре!



19
настанням холодів Санта-Клаус більшу частину часу проводив у майстерні. Він майстрував, пиляв, молотив, малював і в'язав. Списки бажань? Цього разу він їх навіть не читав. Тепер він набагато краще за дітей знав, що для них добре! Він вичитав це в розумних книжках. А різдвяні листівки він надрукував на переробленому папері. Різдво ставало все ближчим і ближчим. Попереду ще багато роботи!



20

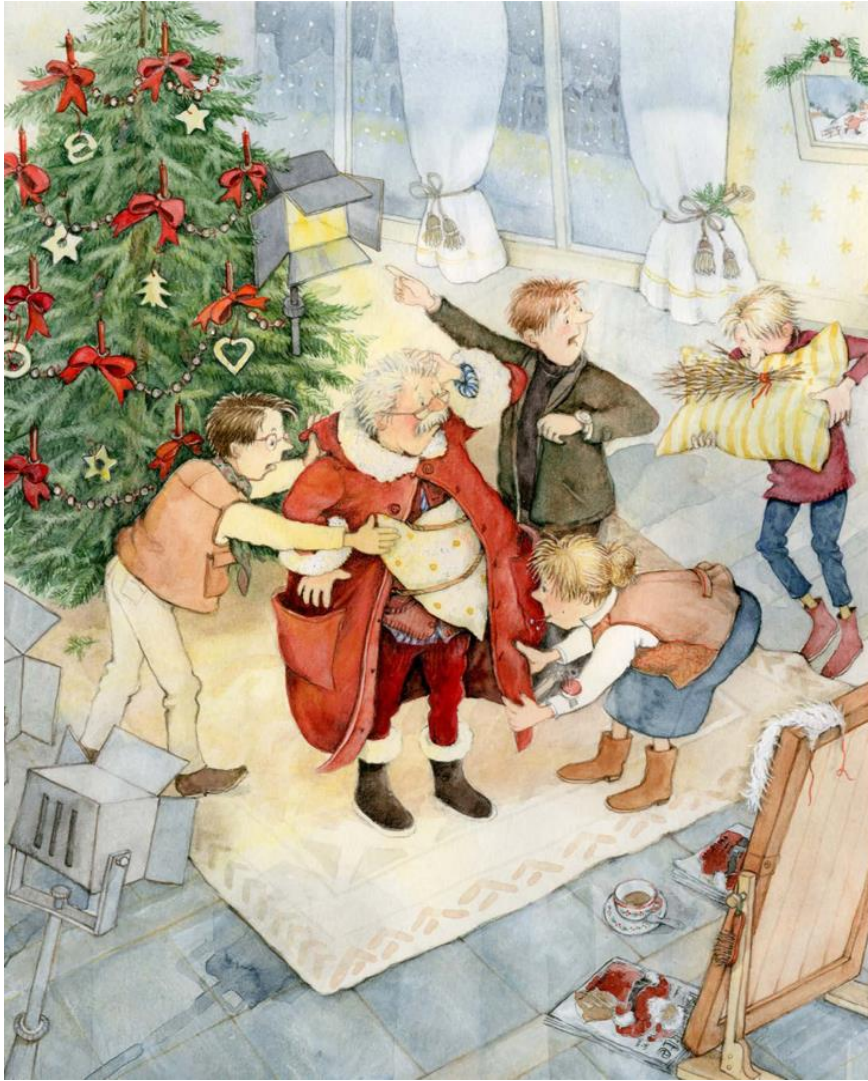
Коли на початку грудня в готелі "Парк Готель" мала відбутися щорічна прес-конференція за участю журналістів з усього світу, Санта-Клаус дістав з хімчистки свою червону шубу. Довелося двічі обмотати її навколо живота і перев'язати мотузкою для білизни, бо вона виглядала гігантською на його вузьких стегнах. Перед тим, як піти, він подивився в дзеркало. Він погладив своє чисто виголене підборіддя і задоволено буркнув: "Гарно виглядаєш, старий! Спортивний, динамічний, здоровий!". Потім він поїхав до міста на велосипеді.



21

Невдовзі після цього він припаркував велосипед і неквапливо побіг широкими готельними сходами.

На нього вже чекали журналісти. Побачивши Санту вони з жахом закричали: "Що? Хіба це Санта-Клаус? - Можна побачити ваше посвідчення особи? - Я в це не вірю! - Дух Різдва зник! - Ми не можемо продавати це нашим читачам! - Санта без бороди і живота? Ніхто нам не повірить!".



22

Санта втратив дар мови. Зараз він виглядав набагато краще, ніж у минулому році, і почував себе молодшим та здоровішим! Це ж ті самі журналісти, які критикували його раніше, коли він був товстим і бородатим!

"Догодити всім людям, навіть Санта-Клаус не може!" - розгублено пробурмотів він.

Не встиг він оговтатись, як йому принесли ватяну бороду і багато диванних подушок для живота. Плюс горіхи за щоки, щоб вони були товсті і круглі, як колись.

Нарешті фотографи залишилися задоволеними і зробили звичне фото для обкладинки журналів. Потім розпочалося інтерв'ю.



23

Не встиг він оговтатись, як йому принесли ватяну бороду і багато диванних подушок для живота. Плюс горіхи за щоки, щоб вони були товсті і круглі, як колись.

Нарешті фотографи залишилися задоволеними і зробили звичне фото для обкладинки журналів. Потім розпочалося інтерв'ю.



24

Санта розповів їм, про те, що він дізнався про здоровий та розумний спосіб дарування подарунків, а також про те, над чим він думав протягом останнього року. Але це не цікавило журналістів. Вони хотіли сенсацій. Вони хотіли, щоб він відкрив найдорожчий, найгарніший, найбільший, найсмішніший подарунок.

Але Санта-Клаус тільки розсміявся і сказав:

"Це мій секрет. Якщо це буде задалегідь написано в газеті, то це вже не сюрприз!".

"Але послухайте, а про що ми тоді будемо писати?" - обурено вигукнула молода



25

Коли Санта-Клаус їхав знайомою лісовою стежкою в сутінках то побачив вдалині маленьку сільську церкву. Пішов сніг.

Раптом стало дуже тихо. І Санта подумав:

"Який божевільний день! Це був божевільний рік!".

Він багато дізнався про себе і світ. А головне, тепер він знав, що найпрекрасніше в його роботі - радість дарувати подарунки. Всі всезнайки світу тепер не могли зіпсувати його.



26
Тож мерщій до хати і швидко до роботи.



27

24 грудня Санта-Клаус, як і щороку, спакував свої сани. Зверху він поклав особливо гарний пакунок у червоному папері із золотим бантом.

Що всередині? Ми не скажемо! Адже, можливо, це подарунок для тебе?